

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG
zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die
am Abschluss von Sponsoringverträgen
finanzieller und/oder technischer Art für die
Veranstaltung SummerTrans IX 2025 interessiert
sind

1. VERANSTALTER

Die Europäische Akademie Bozen (kurz „Eurac Research“) mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Drususallee Nr. 1, beabsichtigt, die Suche nach Sponsoren für die Veranstaltung SummerTrans IX einzuleiten, die vom 21. bis 27. September 2025 in Bozen stattfinden wird.

Das Recht von Eurac Research, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen des öffentlichen Interesses beenden zu können, gilt unbeschadet, ohne dass die Parteien, die ein Interesse bekunden, irgendwelche Forderungen stellen können.

In dieser Bekanntmachung wird kein Vergabeverfahren ausgeschrieben, so dass keine Ranglisten, Punktezuweisungen oder sonstige Klassifizierungen der Verdienste vorgesehen werden.

Diese Bekanntmachung, die für Eurac Research in keiner Weise verbindlich ist, soll die bestehende Bereitschaft privater Anbieter prüfen, als Sponsor und ohne finanzielle Belastung für Eurac Research die unten angegebenen Produkte und Dienstleistungen bereitzustellen.

Eurac Research behält sich das Recht vor, zu einem späteren Zeitpunkt die Bewerber zu bestimmen, mit denen ein Sponsoringvertrag abgeschlossen werden kann, nachdem mit denjenigen, die ihr Interesse bekundet haben, unter Wahrung der Grundsätze der Unparteilichkeit und der Gleichbehandlung der Wirtschaftsteilnehmer frei verhandelt wurde.

AVVISO PUBBLICO

per individuare operatori economici interessati a stipulare contratti di sponsorizzazione di natura finanziaria e/o tecnica in occasione dell'evento SummerTrans IX 2025

1. SOGGETTO PROMOTORE

L'Accademia Europea di Bolzano (in breve anche "Eurac Research") con sede in legale in 39100 Bolzano, viale Druso n. 1, intende procedere alla ricerca di Sponsor per la sponsorizzazione dell'evento SummerTrans IX, che si terrà a Bolzano dal 21 al 27 settembre 2025.

Resta salva la facoltà, per Eurac Research, di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di interesse pubblico, il procedimento avviato, senza che i soggetti manifestanti interesse possano vantare alcuna pretesa.

Con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito.

Il presente avviso, in alcun modo vincolante per Eurac Research, è da intendersi finalizzato a verificare la disponibilità esistente da parte di soggetti privati a fornire, a titolo di Sponsor e senza oneri finanziari a carico di Eurac Research, i prodotti e servizi indicati in seguito.

Eurac Research si riserva di individuare in una fase successiva i candidati con i quali eventualmente stipulare il contratto di sponsorizzazione, dopo aver liberamente negoziato con chi abbia manifestato interesse nel rispetto dei principi di imparzialità e di parità di trattamento tra gli operatori economici.

Diese Bekanntmachung stellt weder eine Aufforderung zur Abgabe ein Angebot an die Allgemeinheit gemäß Artikel 1336 des italienischen Zivilgesetzbuches noch ein Auslobung gemäß Artikel 1989 des italienischen Zivilgesetzbuches dar.

Die Auswahl des Sponsors erfolgt unter Berücksichtigung der Grundsätze des Ergebnisses, des Vertrauens und des Marktzugangs gemäß den Artikeln 1, 2 und 3 des GvD 36/2023 unter Beachtung der Grundsätze der Transparenz, des Wettbewerbs, der Öffentlichkeit, der Unparteilichkeit, der Wirksamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Verhältnismäßigkeit.

2. BESCHREIBUNG DER VERANSTALTUNG

SummerTrans ist eine internationale Sommerschule, die seit 2004 qualitativ hochwertige und innovative Kurse in den Bereichen Übersetzen, Dolmetschen und Terminologie anbietet. Die SummerTrans IX wird Themen wie „Humanes vs. maschinelles Übersetzen mit Schwerpunkt Rechtsübersetzen“ behandeln. Die Kurse werden in deutscher oder englischer Sprache von erfahrenen Lehrkräften aus europäischen Universitäten und Forschungszentren abgehalten. Zu den Themen der einzelnen Kurse gehören literarische Übersetzung, Filmsynchronisation, Post-Editing maschineller Übersetzung und der Einsatz neuer Technologien. Der Schwerpunkt der nächsten Ausgabe sind die besonderen Herausforderungen des Übersetzens im Bereich Recht (u.a. Rechtsvergleichung, Urkundenübersetzung, Rechtsübersetzung in Minderheitensprachen). Die Sommerschule richtet sich an Fachleute, Studierende und Forschende. Eine PhD-Schule bietet Nachwuchswissenschaftler*innen die Möglichkeit, ihre Dissertationsprojekte zu besprechen. Das Rahmenprogramm fördert das gegenseitige Kennenlernen.

SummerTrans IX wird vom Institut für Angewandte Sprachforschung von Eurac Research in Zusammenarbeit mit dem INTRAWI der Universität Innsbruck unter der Schirmherrschaft der

Il presente avviso non costituisce un invito a presentare offerta al pubblico ai sensi dell'art.1336 c.c. o promessa al pubblico ai sensi dell'art.1989 c.c.

La scelta dello Sponsor avverrà tenendo conto dei principi di risultato, fiducia e di accesso al mercato di cui agli artt. 1, 2 e 3 del D. Lgs. 36/2023, nel rispetto dei principi di trasparenza, concorrenza, pubblicità, imparzialità, efficacia, economicità e proporzionalità.

2. DESCRIZIONE DELL'EVENTO

SummerTrans è una scuola estiva internazionale fondata nel 2004, la quale offre corsi innovativi e di alta qualità su traduzione, interpretariato e terminologia. La SummerTrans IX tratterà temi quali la traduzione umana a confronto con la traduzione automatica, prestando particolare attenzione alla traduzione in ambito giuridico. I corsi saranno tenuti in tedesco o in inglese da docenti provenienti da università e centri di ricerca europei. Tra gli ambiti considerati vi sono la traduzione letteraria, il doppiaggio, il post-editing della traduzione automatica e l'uso delle nuove tecnologie. Questa edizione affronta in particolare le sfide della traduzione giuridica. Ci saranno dunque corsi sulla la comparazione giuridica, la traduzione certificata e la traduzione giuridica in lingue minoritarie. La scuola estiva si rivolge a chi lavora, studia o fa ricerca nel settore della traduzione, interpretazione o terminologia. Una PhD school permetterà alle giovani leve di discutere i propri progetti di dottorato. Il programma sociale intende favorire le opportunità di networking tra chi partecipa.

SummerTrans IX è organizzata dall'Istituto di linguistica applicata di Eurac Research in collaborazione con l'INTRAWI dell'Università di Innsbruck, sotto l'egida dell'Accademia

International Academy for Translation and Interpreting IATI organisiert. Weitere Informationen gibt es unter www.summertrans2025.eu.

3. GEGENSTAND UND ART DES SPONSORINGS

Die Sponsoringangebote können finanzieller Art (in Form einer finanziellen Leistung), technischer Art (direkte Erbringung von Dienstleistungen oder Lieferung von Gütern, die mit dem Gegenstand des Sponsorings vereinbar sind) oder gemischter Art (teils finanziell, teils technisch) sein.

Beim Sponsoring sowohl finanzieller als auch technischer oder gemischter Art muss der Wert der erbrachten Dienstleistungen oder der Lieferung von Gütern, die mit dem Gegenstand des Sponsorings vereinbar sind, ausdrücklich angegeben werden (z. B. Stand zur Produktvorstellung, Stand mit Informationsmaterial, Foto- und Videodienstleistungen mit eventuellem Einsatz von Outdoor-Drohnen, Bereitstellung von Gadgets und/oder Geschenken für die Teilnehmer, die zum Thema der Veranstaltung passen, Bereitstellung oder Durchführung von Unterhaltungsangeboten wie Fotoboxen oder kreative Aktivitäten, usw.).

Alle vom Sponsor zur Verfügung gestellten Materialien gehen auf Kosten des Sponsors und unterliegen der Verantwortung des Sponsors, vorbehaltlich der Genehmigung durch Eurac Research.

Der Sponsor übernimmt die weitestgehende Verantwortung für den Inhalt, die Art und die Qualität des Gegenstands des Sponsorings, wobei Eurac Research ausdrücklich von jeglicher Verantwortung und von jeglichen Auflagen befreit wird. Kosten im Zusammenhang mit der Zahlung von Steuern, Gebühren oder anderweitige Abgaben, die in Gesetzen oder Vorschriften im Zusammenhang mit der Art des angebotenen Sponsorings vorgesehen sind, gehen zu Lasten des Sponsors.

Internazionale di Traduzione e Interpretazione IATI. Per maggiori informazioni consultare il sito www.summertrans2025.eu.

3. OGGETTO E NATURA DELLA SPONSORIZZAZIONE

Le proposte di sponsorizzazione possono riguardare sponsorizzazioni di natura finanziaria (sotto forma di erogazione economica), di natura tecnica (erogazione diretta di servizi o fornitura di beni compatibili con l'oggetto della sponsorizzazione) o di natura mista (in parte finanziaria e in parte tecnica)

Nel caso di sponsorizzazioni sia di natura finanziaria che di natura tecnica o mista deve essere esplicitato il valore dei servizi resi o della fornitura di beni compatibili con l'oggetto della sponsorizzazione (es. stand di presentazione di prodotti, stand con materiale informativo, servizio fotografico e video con eventuale utilizzo di droni in esterna, fornitura di gadget e/o omaggi per partecipanti, con attinenza al tema dell'evento, realizzazione di elementi di animazione come photo booth per social, attività artistiche ecc.).

Tutti gli eventuali materiali realizzati dallo Sponsor sono a spese e cura dello stesso, previa approvazione da parte di Eurac Research.

Lo Sponsor si assumerà ogni più ampia responsabilità in ordine al contenuto, alla natura e alla qualità dell'oggetto della sponsorizzazione, con espresso esonero di Eurac Research da ogni responsabilità ed onere. Rimangono a carico dello Sponsor le spese relative al pagamento di imposte, tasse o corrispettivi comunque denominati, previsti da leggi o regolamenti, correlati alla tipologia di sponsorizzazione offerta.

4. ZIELGRUPPE DER BEKANNTMACHUNG

Wirtschaftsteilnehmer, unabhängig von ihrer Rechtsform, welche im Besitz der allgemeinen Teilnahmeanforderungen gemäß den Artikeln 94 und 95 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 36 vom 31. März 2023 sind. In jedem Fall bleibt das Erfordernis, sich nicht in einem der Unvereinbarkeitsgründe für den Abschluss von Verträgen mit der öffentlichen Verwaltung zu befinden, in Kraft.

5. WIRTSCHAFTLICH-RECHTLICHE PROFILE DES SPONSORINGS

Das Sponsoring zielt darauf ab, Eurac Research Waren und/oder Dienstleistungen für die Zwecke der Veranstaltung SummerTrans IX zur Verfügung zu stellen. Die Beziehung zu Eurac Research wird durch eine spezifische Vereinbarung geregelt, deren Dauer von der Art und dem Typ der angebotenen Güter oder Dienstleistungen abhängt.

Eurac Research behält sich das Recht vor, Vorschläge nicht anzunehmen, die aufgrund der Art der Güter oder Dienstleistungen oder des Sektors, in dem der Bieter tätig ist, als unvereinbar mit der institutionellen Tätigkeit und der Politik von Eurac Research angesehen werden, wenn sie die Werbebotschaft als potenziell nachteilig oder schädlich für das Image oder die Initiativen von Eurac Research ansieht oder wenn sie sie aus Gründen der öffentlichen Ordnung oder des öffentlichen Interesses für unannehmbar hält oder weil sie gegen das Gesetz oder die guten Sitten verstößt.

6. VERPFLICHTUNGEN VON EURAC RESEARCH (SPONSEE)

Der Sponsee garantiert im Allgemeinen:

- Sichtbarkeit/positives Image;
- Möglichkeit der Bereitstellung zusätzlicher Arten von Gegenleistungen, Kommunikationsmitteln und/oder Mittel zur medialen Verbreitung;

4. DESTINATARI DELL'AVVISO

Gli operatori economici, in qualunque forma costituiti, in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 e 95 del D.Lgs. 31 marzo 2023 n. 36. Resta in ogni caso ferma la necessità di non trovarsi in una delle cause di incompatibilità per contrarre con la Pubblica Amministrazione.

5. PROFILI ECONOMICO-GIURIDICI DELLA SPONSORIZZAZIONE

La sponsorizzazione è operativamente finalizzata a rendere disponibili a Eurac Research beni e/o servizi ai fini dell'evento SummerTrans IX. I rapporti con Eurac Research saranno disciplinati da apposito accordo avente durata secondo la natura e la tipologia di bene o servizio offerto.

Eurac Research si riserva di non accettare proposte che, per natura del bene o servizio ovvero per il settore di operatività del soggetto offerente, siano ritenute incompatibili con l'attività istituzionale e gli indirizzi della stessa, qualora ravvisi nel messaggio pubblicitario un possibile pregiudizio o danno alla sua immagine o alle proprie iniziative o la reputi inaccettabile per motivi di ordine o interesse pubblico ovvero perché contraria a norme di legge o al buon costume.

6. IMPEGNI DI EURAC RESEARCH (SPONSEE)

Lo Sponsee garantisce in linea generale:

- ritorno di immagine;
- possibilità di concedere ulteriori forme di controprestazioni, comunicazione e/o divulgazione;

- Möglichkeit des Wirtschaftsteilnehmers, vorbehaltlich der Zustimmung des Sponsee, seinen Status als Sponsor in den eigenen Kommunikationskampagnen zu nutzen;
- Möglichkeit, an den wichtigsten Momenten der Veranstaltung teilzunehmen;
- Möglichkeit der Verteilung von Informationsmaterial innerhalb der vorgesehenen Räumlichkeiten.

7. ALLGEMEINE VERPFLICHTUNGEN DES SPONSORS

Die als Sponsoren ausgewählten Wirtschaftsteilnehmer sind verpflichtet, die von ihnen angebotenen Leistungen zu erbringen, d. h., die vorgeschlagenen Güter und Dienstleistungen gemäß den Angaben in Absatz 3 innerhalb des vertraglich vereinbarten Zeitrahmens zu liefern, ohne Eurac Research finanziell zu belasten.

Im Falle der Nichterfüllung der oben genannten Lieferverpflichtung oder der Nichterfüllung des Sponsoringvertrags behält sich Eurac Research das Recht vor, den Sponsoringvertrag gemäß den Artikeln 1456 und 1360 des italienischen Zivilgesetzbuchs ohne Vorankündigung zu kündigen, unbeschadet eines Schadenersatzes für den über den vereinbarten Preis hinausgehenden Schaden.

8. EINREICHUNG DER SPONSORINGANGEBOTE UND DAUER DER BEKANNTMACHUNG

Sponsoringangebote sollten bis zum 31. Juli 2025 per zertifizierter elektronischer Post (PEC) an Eurac Research unter folgender Adresse eingereicht werden: procurement@pec.eurac.edu.

Nur diejenigen, die keine zertifizierte E-Mail-Adresse haben, können ihr Angebot per E-Mail an die folgende Adresse senden: procurement@eurac.edu.

Jeder Beteiligte kann ein vom gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers

- Möglichkeit, previo assenso dello Sponsee, di utilizzare lo status di Sponsor nelle proprie campagne di comunicazione;
- possibilità di partecipare ai momenti più rilevanti dell'evento;
- possibilità di distribuire materiale informativo all'interno degli spazi allestiti.

7. IMPEGNI GENERALI DELLO SPONSOR

I soggetti selezionati come Sponsor hanno come obbligo l'erogazione di quanto offerto che si sostanzia nella fornitura, senza oneri finanziari a carico di Eurac Research, dei beni e dei servizi proposti in coerenza con quanto indicato nel precedente paragrafo 3, nei tempi concordati contrattualmente.

In caso di mancato adempimento dell'obbligo di fornitura sopra specificato o di adempimento non conforme a quanto specificato nel contratto di sponsorizzazione, Eurac Research si riserva il diritto di risolvere il contratto di sponsorizzazione senza alcun preavviso, ai sensi degli articoli 1456 e 1360 c.c., salvo l'eventuale risarcimento del maggior danno.

8. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE DI SPONSORIZZAZIONE E DURATA DELL'AVVISO

Le proposte di sponsorizzazione vanno trasmesse ad Eurac Research entro il 31 luglio 2025 a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC) al seguente indirizzo: procurement@pec.eurac.edu.

Solo i soggetti non in possesso di posta elettronica certificata potranno trasmettere l'offerta via E-Mail al seguente indirizzo: procurement@eurac.edu.

Ogni soggetto interessato può far pervenire un'offerta, firmata digitalmente dal legale

unterzeichnetes Angebot nach dem vorgegebenen Vordruck (Anhang 1) einreichen.

Dem Angebot muss beigelegt werden:

Anhang A - Sponsoringangebot

Anhang B - Diese zur Annahme unterzeichnete Bekanntmachung

Anhang C - Beschreibung des Sponsoringangebots finanzieller, technischer und/oder gemischter Art.

9. PRÜFUNG DER VORSCHLÄGE

Die eingegangenen Angebote werden von einer eigens zu diesem Zweck ernannten Kommission bewertet, wobei auch die besonderen Anforderungen der Veranstaltung berücksichtigt werden. Nach der Bewertung der Angebote fordert Eurac Research die als Sponsoren identifizierten Unternehmen auf, den entsprechenden Vertrag nach freien Verhandlungen zwischen den Parteien auszuarbeiten. Die Sponsoringangebote sind für die Ausarbeitung des Vertrags für Eurac Research nicht bindend. Insbesondere behält sich Eurac Research das Recht vor, nach eigenem Ermessen Vorschläge abzulehnen, die aufgrund ihrer Art oder der Art des Sponsorings mit der institutionellen Tätigkeit von Eurac Research selbst unvereinbar sind.

10. FÜR DAS VERFAHREN, DIE INFORMATION UND DIE ABKLÄRUNGEN VERANTWORTLICHE PERSON

Verantwortlich für das Verfahren ist Andrea Abel, Leiterin des Instituts für Angewandte Sprachforschung.

Informationen oder Klarstellungen zu dieser Bekanntmachung können angefordert werden bei: procurement@eurac.edu.

11. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Website von Eurac Research veröffentlicht.

Die Verfahrensverantwortliche
(*digital unterzeichnet*)

rappresentante dell'operatore economico, secondo il modello predisposto (allegato 1).

All'offerta dovranno essere allegati:

Allegato A – Offerta di sponsorizzazione

Allegato B – Il presente avviso firmato per accettazione

Allegato C – Descrizione dell'offerta di sponsorizzazione di natura finanziaria, tecnica e/o mista.

9. ESAME DELLE PROPOSTE

Le offerte pervenute saranno valutate da una Commissione appositamente costituita, tenuto conto anche delle specifiche esigenze in ragione dell'evento da svolgere. In esito alla valutazione delle offerte, Eurac Research invita i soggetti individuati quali Sponsor a formalizzare il relativo accordo, previa libera negoziazione tra le parti. Le offerte di sponsorizzazione non sono da considerarsi vincolanti per Eurac Research ai fini della formalizzazione del contratto. In particolare, Eurac Research, a proprio insindacabile giudizio, si riserva di non accettare proposte incompatibili, per natura o tipologia di sponsorizzazione, con l'attività istituzionale di Eurac Research stessa.

10. RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO, INFORMAZIONI, CHIARIMENTI

La Responsabile del Procedimento è: Andrea Abel, direttrice dell'Istituto di Linguistica Applicata.

Ogni informazione o chiarimento in ordine al presente avviso può essere richiesta a: procurement@eurac.edu.

11. PUBBLICITÀ

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale di Eurac Research.

La responsabile del Procedimento
(*firmato digitalmente*)

Datenschutzerklärung

1. Die übermittelten personenbezogenen Daten werden von Eurac Research, in ihrer Funktion als Verantwortlicher für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, im Sinne der Datenschutzgrundverordnung (EU) 679/2016 (DSGVO) sowie nationaler Gesetzgebung, für die Zwecke von Eurac Research, die mit der Durchführung der Verfahren im Zusammenhang mit dieser Bekanntmachung verbunden sind, für den eventuellen späteren Vertragsabschluss sowie zwecks Veröffentlichungen aus Gründen der Transparenz auf der Website www.eurac.edu unter Angabe von Namen, Vornamen (bei natürlichen Personen) oder Namen (bei juristischen Personen), Geschäftssitz, MwSt.-Nummer, verarbeitet.

2. Die Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung stellt die Erfüllung eines Vertrages, dessen Vertragspartei die betroffene Person ist, oder die Durchführung vorvertraglicher Maßnahmen, die auf Anfrage der betroffenen Person erfolgen, dar.

3. Die Aufbewahrung der Daten erfolgt nur für die Zeit, die für die Erfüllung der oben genannten Zwecke und die Einhaltung der damit verbundenen gesetzlichen Vorschriften unbedingt notwendig ist. Ist dieser Zeitraum verstrichen, werden die Daten vernichtet oder anonymisiert.

4. Die Mitteilung der personenbezogenen Daten erfolgt auf freiwilliger Basis; eine eventuelle Verweigerung bringt jedoch die Unmöglichkeit, die eingereichte Sponsoringangebote zu berücksichtigen, mit sich.

5. Die personenbezogenen Daten werden von den Mitarbeitern von Eurac Research (Procurement und verantwortliches Institut) und jedenfalls von Personen, die zu diesem Zwecke ernannt und angemessen ausgebildet wurden und, sofern notwendig, von einem Auftragsverarbeiter, der zu diesem Zweck ernannt wurde, verarbeitet. Die personenbezogenen Daten können außerdem an folgende Personen mitgeteilt werden: öffentliche Verwaltungen und Behörden, denen die Daten im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden können; Rechtsanwälte, welche mit der Verteidigung von Eurac Research vor Gericht

Informativa in materia di protezione dei dati personali

1. I dati personali comunicati ad Eurac Research, in qualità di Titolare del trattamento dei dati personali saranno trattati in conformità al Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) nonché alla normativa nazionale per le finalità di Eurac Research connesse all'espletamento delle procedure relative al presente avviso, per l'eventuale successiva stipula del contratto nonché ai fini delle pubblicazioni, in ambito di trasparenza, sul sito www.eurac.edu, con indicazione di nome, cognome (se persona fisica) o denominazione (se persona giuridica), luogo esercizio attività, P.Iva.

2. La base giuridica del trattamento dei Suoi dati personali si fonda sull'esecuzione di un contratto di cui l'interessato è parte o all'esecuzione di misure precontrattuali adottate su richiesta dello stesso.

3. I dati saranno conservati per un periodo di tempo non superiore a quello necessario al soddisfacimento delle finalità indicate e comunque per il tempo strettamente necessario all'espletamento degli adempimenti previsti per legge, decorsi i quali gli stessi verranno distrutti ovvero resi anonimi.

4. Il conferimento dei dati è facoltativo; tuttavia, il mancato conferimento degli stessi comporta l'impossibilità di tenere in considerazione la proposta di sponsorizzazione inoltrata.

5. I dati personali saranno trattati dai collaboratori di Eurac Research (Procurement e Istituto competente) e in ogni caso da persone strettamente autorizzati ed adeguatamente formati nonché, se necessario, anche da Responsabili del trattamento esplicitamente nominati. I dati personali potranno altresì essere conosciuti da Amministrazioni e Autorità pubbliche, cui i dati potranno essere comunicati per adempimenti procedurali; legali incaricati per la tutela di Eurac Research in sede giudiziaria. La diffusione dei dati avviene nei casi in cui sia obbligatoria per

beauftragt sind. Die Verbreitung der Daten erfolgt sofern diese unerlässlich ist, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen.

Außerdem ist Eurac Research Teil der Plattform Scientific Network South Tyrol, wofür eine Vereinbarung gemäß Art. 26 DSGVO getroffen wurde.

6. Die personenbezogenen Daten werden in der Europäischen Union aufbewahrt und der für die Verarbeitung Verantwortliche hat nicht die Absicht, sie an Drittländer oder internationale Organisationen zu übermitteln. Ein Teil der personenbezogenen Daten kann an Empfänger außerhalb der EU übermittelt werden, jedoch nur zu Zwecken, die mit der Durchführung der institutionellen Tätigkeiten von Eurac Research zusammenhängen. Wenn Daten in ein Drittland übermittelt werden, geschieht dies auf der Grundlage eines Angemessenheitsbeschlusses oder der Standardvertragsklauseln der Europäischen Kommission (SCC) mit zusätzlichen Maßnahmen und entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen.

7. Es findet keine Entscheidungsfindung statt, die allein auf die automatisierte Verarbeitung der personenbezogenen Daten basiert.

8. Kontaktdaten: Verantwortlicher der Datenverarbeitung: Eurac Research, mit Sitz in 39100 Bozen, Drususallee 1; DPO: privacy@eurac.edu.

adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente.

Inoltre, Eurac Research fa parte della piattaforma Scientific Network Alto Adige, per la quale è stato stipulato un accordo ai sensi dell'art. 26 del GDPR con la Libera Università di Bolzano.

6. I dati personali vengono di norma trattati principalmente all'interno dell'Unione Europea. Alcuni dei dati personali potranno essere trasferiti a destinatari che si potrebbero trovare al di fuori dell'UE ma comunque soltanto per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali di Eurac Research. Se i dati vengono trasferiti in un paese terzo, ciò avviene sulla base di una decisione di adeguatezza o delle clausole contrattuali standard (SCC) della Commissione Europea con misure aggiuntive e in conformità con le disposizioni di legge.

7. Non è presente un processo decisionale automatizzato.

8. Estremi identificativi: Titolare del trattamento: Eurac Research, Viale Druso 1, 39100 Bolzano; DPO: privacy@eurac.edu.